

## CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE/SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET  
PARTAGE !

\*\*\*\*\*

### JACQUES GRIEU \* FRANCE

Chacun court, à la ville ; ils courent après quoi ?  
Ils ne le savent pas, c'est sans doute après soi...  
Mais sans pouvoir s'atteindre, ils meurent de fatigue.  
Plus grande est leur cité, plus de chimères ils briguent.  
Même les oiseaux toussent en la plupart des villes,  
Devenues des parkings pour les automobiles.

\*\*\*

Faut-il, pour marcher droit, manger son parapluie  
Sans jamais se mouiller ni entendre autrui ?  
Il ne faut pas marcher sur l'ombre du voisin  
Sauf aux marches funèbres où ça ne risque rien.  
La façon de marcher dit-elle un caractère ?  
Celui qui pense droit marche-il de travers ?

\*\*\*

Pour que la lampe brûle, il faut y mettre l'huile »,  
Mais c'est de l'allumer qui est le difficile.  
La lampe du cerveau, elle aussi, nous résiste,  
Et puis, le feu parti, toute seule elle persiste.

\*\*\*

## JACQUES GRIEU \* FRANCE



Everyone runs, in the city; what are they running after?  
They don't know, it's probably after them...  
But without being able to reach each other, they die of fatigue.  
The bigger their city, the more chimeras they covet.  
Even birds cough in most cities, having become car parks.

\*\*\*

To walk straight, must we eat our umbrella  
Without ever getting wet or hearing others?  
We must not step on our neighbor's shadow  
Except at funeral marches where it's safe.  
Does the way we walk say something about our character?  
Does the one who thinks straight walk crookedly?

\*\*\*

For the lamp to burn, we must put oil in it",  
But lighting it is the difficult part.  
The brain's lamp, too, resists us,  
And then, once the fire has gone, it persists all by itself.

\*\*\*

## JACQUES GRIEU \* FRANCIA



**Todo el mundo corre a la ciudad;  
¿Qué es lo que buscan?**

**Ellos no lo saben, probablemente los persigue...  
Pero al no poder alcanzar al otro, mueren de agotamiento.  
Cuanto más grande es su ciudad, más quimeras aspiran a alcanzar.  
En la mayoría de las ciudades, incluso los pájaros tosen.  
Se convirtieron en aparcamientos.**

\*\*\*

**¿Es necesario comerse el paraguas para caminar derecho?  
¿Sin mojarte nunca y sin escuchar a los demás?  
No debes pisar la sombra de tu vecino.  
Excepto en las marchas fúnebres donde no hay riesgo.  
¿La forma en que caminas dice algo sobre tu carácter?  
¿El que piensa rectamente camina torcidamente?**

\*\*\*

**Para que la lámpara arda hay que echarle aceite".  
Pero encenderlo es la parte difícil.  
La lámpara del cerebro también se nos resiste,  
Y luego, cuando el fuego se ha ido, solo persiste.**

\*\*\*

**JACQUES GRIEU FRANÇA**



**Todos correm para a cidade;**

**O que eles estão perseguindo?**

**Eles não sabem, provavelmente está atrás deles...**

**Mas sem conseguirem se alcançar, eles morrem de exaustão.**

**Quanto maior a cidade, mais quimeras eles aspiram.**

**Até os pássaros tosse na maioria das cidades,**

**Eles se tornaram estacionamentos.**

**\*\*\***

**Você precisa comer seu guarda-chuva para andar em linha reta?**

**Sem nunca se molhar ou ouvir os outros?**

**Você não deve pisar na sombra do seu vizinho.**

**Exceto em marchas fúnebres, onde não há risco.**

**A maneira como você anda diz algo sobre seu caráter?**

**Aquele que pensa direito anda torto?**

**\*\*\***

**Para a lâmpada queimar, é preciso colocar óleo nela”,**

**Mas a parte difícil é acendê-lo.**

**A lâmpada cerebral também nos resiste,**



E então, o fogo se apaga, sozinho ele persiste.

\*\*\*

## Жак Грие Франция



Все бегут в город; За чем они гонятся?

Они этого не знают, но, вероятно, оно преследует их...

Но, не имея возможности добраться друг до друга,  
они умирают от истощения.

Чем больше их город, тем больше химер они стремятся создать.

Даже птицы кашляют в большинстве городов,

Они стали автостоянками.

\*\*\*

Нужно ли съесть зонтик, чтобы ходить прямо?

Никогда не мокнуть и не слышать других?

Не следует наступать на тень соседа.

За исключением похоронных маршей, где риска нет.

Говорит ли ваша походка что-то о вашем характере?

Разве тот, кто мыслит прямо, ходит криво?

\*\*\*

«Чтобы лампа горела, в нее нужно налить масла».

Но самое сложное — это зажечь его.

**Мозговая лампа также сопротивляется нам,  
А потом огонь погас, и он продолжает гореть один.**